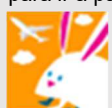


População de Cidade de Echizen (6/1 de 2026)

População total: 79766 pessoas
Estrangeiros: 6393 pessoas (Brasileiros: 4522 pessoas)

Você já tem o aplicativo do "Catalog Pocket"?

Digitalize o código QR (à direita)
para ir à página de download do



aplicativo gratuito
"Catalog Pocket"
para ler os artigos
em seu idioma nativo.



Android



iPhone

Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas
de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

Consulta médica de emergência por telefone, para crianças e adultos.

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados
13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados
9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 para crianças #7119 para adulto

Inscrições abertas para o Festival Esportivo de Verão (Sports Summer Festival)

スポーツサマーフェスティバル参加者募集中

Data: 14/8 (sex.) 10h–16h

Local: Aisin Sports Arena

É possível experimentar as modalidades
dos membros do e☆SPARKLE (esgrima,
vôlei de praia, ciclismo, corrida com
barreiras e ekiden).

Também haverá sorteio e talk show.

Inscrição: via código QR

Prazo: até 3/8 (seg.)

**Parque Infantil Coberto "Rakumar Park" será inaugurado**

こどもの屋内遊び場「らくまるパーク」オープン

Contato: Divisão do Futuro da Criança ☎ 0778-22-3006

Um novo espaço infantil coberto, o "Rakumar Park", será inaugurado no dia 4/8 (ter.) dentro do Takefu Rakuichi.

Local: Dentro do Takefu Rakuichi (28-14-1 Yokoi-cho)

Horário de funcionamento: Das 10h às 18h

Fechado: Às terças-feiras (quando for feriado, fecha no primeiro dia útil seguinte) e durante o recesso de fim de ano e Ano Novo (de 29/12 a 3/01/2027).

Entrada: Gratuita.

Público-alvo Labirinto tridimensional:

Crianças de 3 a aproximadamente 12 anos ※É obrigatória a presença de um responsável.

Não é necessário fazer reserva.

**Público-alvo Áreas de Brinquedos:**

Crianças de 0 a aproximadamente 12 anos ※É obrigatória a presença de um responsável.

Há brinquedos digitais, espaço de leitura, faz de conta e área para crianças de 0 a 2 anos. Aos sábados, domingos, feriados e durante as férias de verão, inverno e primavera, é necessário fazer reserva pelo site. Não é possível reservar por telefone.

Horários (80 pessoas por sessão, incluindo responsáveis):

① 10h00–11h40, ② 12h00–13h40,

③ 14h00–15h40, ④ 16h00–17h40

Mais informações, consulte o QR Code.

A tarifa de uso da rede de esgoto será reajustada.

下水道使用料を改定します

Contato: Divisão de Água e Esgoto ☎ 0778-22-7922

Devido ao aumento dos custos e ao envelhecimento das instalações, a **tarifa de esgoto será reajustada em 25%**, de forma gradual para reduzir o impacto aos moradores:

- 10/2026 a 3/2027: tarifa mantida (com uso de subsídio do governo).
- 4/2027 a 9/2027: reajuste de 12%.
- Após 10/2027: reajuste integral de 25%.

Existem várias formas de acionar o 119 (serviço de emergência)

119 番には多様な通報方法があります

Contato: Bombeiros de Nan- Etsu

☎0778- 21- 8888

Para quem tem dificuldade em fazer chamadas de voz (**cadastro necessário**):

■ **NET119:** Permite fazer chamadas de emergência pelo celular sem uso de voz.

■ **E-mail 119 / Fax 119**

Público-alvo: Pessoas residentes na área do Consórcio de Bombeiros de Nan-etsu (Echizen, Ikeda e Minamiechizen) que tenham dificuldade de comunicação por voz (portadores de deficiência com caderneta de deficiência).

Como se cadastrar: Através do código QR.

Sessão gratuita de cinema infantil: "Detetive Bumbum – Star and Moon"

無料映画上映会「映画おしりたんていスター・アンド・ムーン」

Contato: Centro Cultural (Salão Principal)

☎ 0778-23-5057

Data: 8 de agosto (sábado)

① 10h00 ② 14h00 (entrada 30 minutos antes)

Exibição gratuita do longa de animação baseado na famosa série infantil.

Capacidade: 1.070 pessoas

Ingressos numerados disponíveis no Centro Cultural, Imadate Geijutsukan e Yatsusugi Centro de Aprendizagem Florestal. (Se houver vagas, é possível entrar mesmo sem ingresso.)

Aviso sobre exame odontológico individual (gratuito)

個別歯科健診(無料)のお知らせ

Contato: Setor de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

Pessoas que estão em idades “marco” podem realizar o exame odontológico individual gratuitamente. Aos elegíveis, será enviado um cupom de atendimento (cartão postal).

Público-alvo: Pessoas com 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos

(idade considerada em março de 2027)

Como fazer o exame: Faça a reserva diretamente em uma clínica odontológica da cidade de sua preferência.

No dia do atendimento, leve o cupom de consulta.

※ A principal causa da perda de dentes são cáries e doenças periodontais. A saúde bucal está diretamente ligada à saúde do corpo. Mantenha sua saúde com exames odontológicos regulares.



Campanha de presente para inscritos no LINE oficial da Cidade de Echizen

越前市公式 LINE 登録者プレゼント企画

Contato: Setor de Estratégia de Gestão ☎0778-22-3428

Será sorteado um convite em par de ingressos para área de observação do Festival de Fogos do Echizen Summer Festival, realizado em 15 de agosto (sáb.), para 10 grupos (20 pessoas).

Como participar:

1. Adicione o LINE oficial da cidade como amigo
2. No chat, digite “花火” (hanabi) e envie
3. Será exibido o link do formulário de inscrição — preencha as informações necessárias

Prazo de inscrição: até 2/8 (dom.)



Férias de verão! Informações sobre passeios Na natureza

夏休み！おでかけ情報

●Centro de Aprendizagem Florestal Yatsusugi

Local: Betsujirushi-cho 19-1-1 ☎0778-42-3800

※ É necessário fazer inscrição antecipada.

Atividades	Data	Capacidade	Taxa
Coleta de plantas nas férias de verão Vamos coletar plantas ao redor do centro, com explicações de um especialista.	30/7 (qui.) e 6/8 (qui.) 10h às 12h	10 vagas por dia (por ordem de inscrição)	200 ienes (kit com 10 folhas)
Aula de Astronomia Construa um telescópio no modelo de Galileu.	10/8 (seg.) 19h às 21h	20 vagas (por ordem de inscrição)	500 ienes (Custo do material)
Jardim da Floresta: Prepare arroz com tomate e milho usando uma panela de acampamento (hangō).	15/8 (sáb.) 10h às 12h	8 vagas para famílias (ordem de inscrição)	500 ienes por pessoa Crianças em idade pré-escolar: gratuito

●Centro de Intercâmbio Eco Village

Local: Yutani-cho 25-25-2 ☎0778-28-1123

※ É necessário fazer inscrição antecipada.

Atividades	Data	Capacidade	Taxa
Panquecas no fogão solar Prepare pancakes usando um fogão solar, que cozinha com o calor da luz do sol, sem usar fogo.	9/8 (dom.), 10h às 12h ※cancelado em caso de mau tempo.	15 vagas (ordem de inscrição)	500 ienes
Prepare arroz no bambu e faça seus próprios hashis!	23/8 (dom.) 10h às 12h	15 vagas (ordem de inscrição)	500 ienes

Pop Circus – Espetáculo

ポップサーカス福井公演

Contato: Secretaria ☎0778-25-1275



Período: 18 de julho a 27 de setembro

Local: Tenda especial ao lado oeste do Sundome Fukui (Uryū-cho 17-1)

Ingressos antecipados:

- Estudantes do ensino médio e menores: a partir de 2.000 ienes

- Adultos: a partir de 3.000 ienes

É necessário adquirir o ingresso de entrada e o assento reservado (ou ingresso para box). Consulte os detalhes pelo QR Code.



Sala de Apoio às Tarefas das Férias de Verão

夏休み宿題サポート教室

Participação: Gratuita

Período: 27 a 31 de julho (segunda a sexta-feira)

Horário: 9h30 às 11h45 (recepção a partir das 9h15)

Local: Centro Cultural – 3º andar (Takase 2-3-3)

Atividades especiais:

● Denki Omoshiro Juku (Curso Divertido sobre Eletricidade); 28 de julho (terça-feira), das 10h às 11h30

Inscrição obrigatória – vagas limitadas a 30 participantes.

● Apresentação de instrumentos musicais tradicionais japoneses (Wagakki); 29 de julho (quarta-feira), das 11h às 11h30.



Omoshiro Festa in Sundome Fukui 2026

おもしろフェスタ in サンドーム福井 2026

Contato: Centro de Exposições ☎0778-21-3106

Evento com experiências, exposições e demonstrações sobre a indústria de Fukui.

Data: 25 e 26 de julho, das 10h às 16h

Local: Sundome Fukui

Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント



Presentaremos 30 pessoas com um vale-compras de 1.000 ienes para ser usado na Espoir Imadate (loja principal) (Awatabe-cho 32-16-1, Echizen-shi). Inscreva-se pelo código QR ao lado.

Período de inscrição: até 15 de agosto (sáb.).

